



**Art. 97122/3/4/5**

**ELECTRIC SAUCEPAN | ELECTRIC FRYING PAN SERIES**

---

|           |                             |           |
|-----------|-----------------------------|-----------|
| <b>IT</b> | <b>Manuale d'uso</b>        | <b>3</b>  |
| <b>EN</b> | <b>User manual</b>          | <b>5</b>  |
| <b>FR</b> | <b>Manuel d'utilisation</b> | <b>7</b>  |
| <b>ES</b> | <b>Manual de uso</b>        | <b>9</b>  |
| <b>DE</b> | <b>Gebrauchsanleitung</b>   | <b>11</b> |





## IT Manuale d'uso

### Pentola Elettrica / Padella Elettrica 12V-24V

#### Articoli interessati:

- 97122 - Electric Saucepan Ø18 cm - 12V - 170W
- 97123 - Electric Saucepan Ø18 cm - 24V - 260W
- 97124 - Electric Frying Pan Ø20 cm - 12V - 180W
- 97125 - Electric Frying Pan Ø20 cm - 24V - 260W

#### Informazioni generali

Grazie per aver acquistato un prodotto Lampa. Leggere attentamente il presente manuale prima dell'utilizzo e conservarlo per future consultazioni. Il mancato rispetto delle istruzioni può causare danni al prodotto, surriscaldamenti, incendi o lesioni alle persone. Il presente manuale è valido per tutti gli articoli sopra indicati.

#### Destinazione d'uso

Il prodotto è destinato esclusivamente alla preparazione o al riscaldamento di alimenti all'interno di veicoli alimentati a:

- 12V DC
- 24V DC

Uso consentito:

- autocarri
- camper
- caravan
- barche
- veicoli industriali

Il prodotto non è destinato ad uso domestico con rete 230V AC.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello previsto è considerato improprio.

#### Avvertenze di sicurezza

##### Attenzione

- non utilizzare il prodotto senza supervisione
- non utilizzare il prodotto in prossimità di materiali infiammabili
- non immergere il cavo, la spina o l'unità riscaldante in acqua o altri liquidi
- non utilizzare il prodotto con mani bagnate
- utilizzare esclusivamente con prese accendisigari in buono stato
- non utilizzare adattatori o prolunghe
- durante il funzionamento le superfici possono diventare molto calde. Rischio di ustioni
- tenere lontano dalla portata dei bambini
- non coprire il prodotto durante l'uso
- non utilizzare il prodotto se il cavo o la spina risultano danneggiati

- non utilizzare il prodotto a motore spento per lunghi periodi per evitare lo scaricamento della batteria del veicolo
- verificare che la presa del veicolo sia idonea alla corrente assorbita dal prodotto
- alcune prese accendisigari potrebbero surriscaldarsi durante l'uso prolungato

#### Importante

Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente con la tensione indicata sull'etichetta del prodotto.

#### Dati tecnici

| Art.  | Desc.                    | Alim.  | Pot. | Ass. |
|-------|--------------------------|--------|------|------|
| 97122 | Pentola elettrica Ø18 cm | 12V DC | 170W | 13A  |
| 97123 | Pentola elettrica Ø18 cm | 24V DC | 260W | 13A  |
| 97124 | Pentola elettrica Ø20 cm | 12V DC | 180W | 13A  |
| 97125 | Pentola elettrica Ø20 cm | 24V DC | 260W | 13A  |

#### Utilizzo del prodotto

1. posizionare il prodotto su una superficie stabile e resistente al calore
2. inserire la spina nella presa accendisigari del veicolo
3. attendere il raggiungimento della temperatura desiderata
4. utilizzare utensili idonei per evitare danni al rivestimento interno
5. al termine dell'utilizzo scollegare sempre la spina dalla presa

#### Precauzioni durante la cottura

- non lasciare mai il prodotto vuoto durante il funzionamento
- evitare il surriscaldamento dell'olio o dei grassi
- non utilizzare oggetti metallici appuntiti all'interno del recipiente
- non utilizzare detergenti abrasivi

#### Pulizia

##### Prima della pulizia:

- spegnere il prodotto
- scollegare la spina
- attendere il completo raffreddamento

##### Pulizia:

- pulire con un panno morbido leggermente umido
- non immergere il prodotto in acqua
- non utilizzare solventi o detergenti aggressivi

## Risoluzione problemi

| Problema                    | Possibile causa                                 | Soluzione                                |
|-----------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------------|
| Il prodotto non si accende  | Presa senza alimentazione                       | Verificare alimentazione veicolo         |
| Riscaldamento insufficiente | Contatto non corretto                           | Verificare inserimento spina             |
| Spina molto calda           | Presa accendisigari usurata o sottodimensionata | Interrompere l'uso e verificare la presa |

## Smaltimento

Il simbolo del cassonetto barrato indica che il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici.

Smaltire il prodotto conformemente alle normative locali vigenti sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).

## Dichiarazione di conformità

Il prodotto è conforme alle normative europee applicabili in materia di sicurezza elettrica ed alimentare quali :

- NORMATIVA ITALIANA D.M. 21/03/1973
- REG. 1935/2024
- DM 21.03.1973
- GERMAN LFGB
- DIRETTIVA REACH 1907/2006
- DIRETTIVA ROHS 2011/65/EU e 2015/863 e 2017/2102
- DIRETTIVA EMC 2014/30/UE

## Rischi residui

Nonostante il prodotto sia stato progettato e realizzato nel rispetto delle normative di sicurezza applicabili, permangono alcuni rischi residui legati al normale utilizzo del prodotto:

- rischio di ustioni dovuto al contatto con superfici calde
  - rischio di surriscaldamento della presa accendisigari del veicolo in caso di presa usurata, danneggiata o sotto dimensionata
  - rischio di incendio in caso di utilizzo vicino a materiali infiammabili
  - rischio di scaricamento della batteria del veicolo in caso di utilizzo prolungato a motore spento
  - rischio di danneggiamento del cavo di alimentazione dovuto a schiacciamento, trazione o piegature eccessive
  - rischio di fuoriuscita accidentale di liquidi o alimenti caldi
- Prestare sempre la massima attenzione durante l'utilizzo del prodotto.

## Uso improprio prevedibile

- Sono considerati usi impropri prevedibili:

- utilizzo con tensione diversa da quella indicata sul prodotto
- collegamento a convertitori o alimentatori non idonei
- utilizzo con prese accendisigari difettose o non dimensionate per la corrente richiesta
- utilizzo del prodotto vuoto per lunghi periodi
- immersione del prodotto in acqua o altri liquidi
- utilizzo all'esterno in presenza di pioggia o elevata umidità
- utilizzo come fonte di riscaldamento ambientale;
- modifica o manomissione del prodotto
- utilizzo del prodotto durante la guida in condizioni che possano causare distrazione
- utilizzo da parte di bambini o persone non in grado di comprenderne i rischi senza supervisione
- utilizzo con cavo danneggiato o spina deteriorata
- copertura del prodotto durante il funzionamento
- Il produttore declina ogni responsabilità per danni derivanti da utilizzi impropri del prodotto.

## Garanzia

La garanzia copre esclusivamente difetti di fabbricazione. Sono esclusi dalla garanzia:

- uso improprio
- danni da surriscaldamento
- collegamenti errati
- usura normale
- danni causati da prese accendisigari difettose o non idonee

In caso di difetti di fabbricazione, il presente dispositivo verrà sostituito. In caso di divergenze tra le diverse traduzioni, farà fede esclusivamente la versione in lingua italiana, considerata l'unica valida e vincolante.

**LAMPA S.p.A. declina ogni responsabilità per danni a persone, animali o cose che possono derivare, direttamente o indirettamente, dalla mancata osservanza di tutte le prescrizioni e avvertenze indicate nell'apposito manuale di istruzioni.**

## Informazioni sul produttore

**LAMPA S.p.A.**

Via G. Rossa 53/55, 46019 Viadana (MN) ITALY

Tel. +39 0375 820700 - ISO 9001 / ISO 14001 / ISO 45001

Certified Company

**service@lampa.it | [www.lampa.it](http://www.lampa.it)**

Paese d'origine: Cina

## EN User manual

### 12V-24V Electric Saucepan / Electric Frying Pan

#### Applicable Products:

- 97122 - Electric Saucepan Ø18 cm - 12V - 170W
- 97123 - Electric Saucepan Ø18 cm - 24V - 260W
- 97124 - Electric Frying Pan Ø20 cm - 12V - 180W
- 97125 - Electric Frying Pan Ø20 cm - 24V - 260W

#### General information

Thank you for purchasing a Lampa product. Please read this manual carefully before use and keep it for future reference. Failure to follow these instructions may result in product damage, overheating, fire, or personal injury. This manual applies to all products listed above.

#### Intended use

This product is intended exclusively for preparing or reheating food inside vehicles powered by:

- 12V DC
- 24V DC

Permitted use:

- trucks
- motorhomes
- caravans
- boats
- industrial vehicles

This product is not intended for household use with a 230V AC mains supply.

Any use other than that intended is considered improper use.

#### Safety warnings

##### Warning

- do not leave the product unattended during operation
- do not use the product near flammable materials
- do not immerse the power cord, plug, or heating unit in water or other liquids
- do not use the product with wet hands
- use only with cigarette lighter sockets in good condition
- do not use adapters or extension cables
- surfaces may become very hot during operation. Risk of burns
- keep out of reach of children
- do not cover the product while in use
- do not use the product if the power cord or plug is damaged
- do not use the product for extended periods with the vehicle engine switched off to avoid draining the vehicle battery
- ensure that the vehicle socket is suitable for the current

absorbed by the product

- some cigarette lighter sockets may overheat during prolonged use

#### Important

The product must only be used with the voltage indicated on the product label.

#### Technical data

| Art.  | Desc.                    | Power Supply | Power | Current Draw |
|-------|--------------------------|--------------|-------|--------------|
| 97122 | Electric Saucepan Ø18 cm | 12V DC       | 170W  | 13A          |
| 97123 | Electric Saucepan Ø18 cm | 24V DC       | 260W  | 13A          |
| 97124 | Electric Saucepan Ø20 cm | 12V DC       | 180W  | 13A          |
| 97125 | Electric Saucepan Ø20 cm | 24V DC       | 260W  | 13A          |

#### Product use

1. place the product on a stable, heat-resistant surface
2. insert the plug into the vehicle cigarette lighter socket
3. wait until the desired temperature is reached
4. use suitable cooking utensils to avoid damaging the inner coating
5. always unplug the product after use

#### Cooking precautions

- never operate the product while empty
- avoid overheating oil or fats
- do not use sharp metal objects inside the container
- do not use abrasive cleaning products

#### Cleaning

##### Before cleaning:

- switch off the product
- disconnect the plug
- allow the product to cool completely

##### Cleaning:

- clean with a soft, slightly damp cloth
- do not immerse the product in water
- do not use solvents or aggressive detergents

#### Troubleshooting

| Problem                    | Possible cause     | Solution                   |
|----------------------------|--------------------|----------------------------|
| Product does not switch on | No power at socket | Check vehicle power supply |

|                       |                                             |                                 |
|-----------------------|---------------------------------------------|---------------------------------|
| Insufficient heating  | Poor electrical contact                     | Check plug insertion            |
| Plug becomes very hot | Worn or undersized cigarette lighter socket | Stop use and inspect the socket |

## Disposal

The crossed-out wheeled bin symbol indicates that the product must not be disposed of with household waste. Dispose of the product in accordance with local regulations regarding Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).

## Declaration of conformity

This product complies with the applicable European regulations concerning electrical and food-contact safety, including:

- Italian Ministerial Decree (D.M.) 21/03/1973
- Regulation (EC) 1935/2024
- D.M. 21.03.1973
- German LFGB
- REACH Regulation 1907/2006
- RoHS Directives 2011/65/EU, 2015/863 and 2017/2102
- EMC Directive 2014/30/EU

## Residual risks

Although the product has been designed and manufactured in compliance with applicable safety regulations, some residual risks remain associated with normal use:

- risk of burns due to contact with hot surfaces
- risk of overheating of the vehicle cigarette lighter socket if the socket is worn, damaged, or undersized
- risk of fire if used near flammable materials
- risk of vehicle battery discharge if used for extended periods with the engine switched off
- risk of damage to the power cable caused by crushing, pulling, or excessive bending
- risk of accidental spillage of hot food or liquids

Always exercise maximum caution when using the product.

## Foreseeable misuse

The following are considered foreseeable improper uses:

- use with a voltage different from that indicated on the product
- connection to unsuitable converters or power supplies
- use with defective or undersized cigarette lighter sockets
- operating the product empty for prolonged periods
- immersing the product in water or other liquids
- outdoor use in rain or high-humidity conditions
- use as a space-heating device

- modification or tampering with the product
- use while driving under conditions that may cause distraction
- use by children or persons unable to understand the associated risks without supervision
- use with a damaged power cord or deteriorated plug
- covering the product during operation

The manufacturer declines all liability for damage resulting from improper use of the product.

## Warranty

The warranty covers manufacturing defects only.

The following are excluded from warranty coverage:

- improper use
- damage caused by overheating
- incorrect electrical connections
- normal wear and tear
- damage caused by defective or unsuitable cigarette lighter sockets

In the event of manufacturing defects, this device will be replaced.

In case of discrepancies between different translations, only the Italian-language version shall prevail, as it is considered the sole valid and legally binding version.

**LAMPA S.p.A. declines all liability for injury to persons, animals, or property resulting directly or indirectly from failure to observe all instructions and warnings contained in this user manual.**

## Manufacturer information

### LAMPA S.p.A.

Via G. Rossa 53/55, 46019 Viadana (MN) ITALY

Tel. +39 0375 820700 - ISO 9001 / ISO 14001 / ISO 45001

Certified Company

**service@lampa.it | [www.lampa.it](http://www.lampa.it)**

Country of Origin: China

## FR Manuel d'utilisation

### Marmite électrique / poêle électrique 12V-24V

#### Articles concernés :

- 97122 - Marmite électrique Ø18 cm - 12V - 170W
- 97123 - Marmite électrique Ø18 cm - 24V - 260W
- 97124 - Poêle électrique Ø20 cm - 12V - 180W
- 97125 - Poêle électrique Ø20 cm - 24V - 260W

#### Informations générales

Merci d'avoir acheté un produit Lampa.

Lire attentivement ce manuel avant utilisation et le conserver pour toute consultation ultérieure. Le non-respect des instructions peut entraîner des dommages au produit, des surchauffes, des incendies ou des blessures corporelles.

Le présent manuel est valable pour tous les articles indiqués ci-dessus.

#### Utilisation prévue

Le produit est destiné exclusivement à la préparation ou au réchauffage d'aliments à l'intérieur de véhicules alimentés en :

- 12V CC (DC)
- 24V CC (DC)

Utilisation autorisée :

- camions
- camping-cars
- caravanes
- bateaux
- véhicules industriels

Le produit n'est pas destiné à un usage domestique sur réseau 230V AC.

Toute utilisation différente de celle prévue est considérée comme inappropriée.

#### Consignes de sécurité

##### Attention

- Ne pas utiliser le produit sans surveillance
- Ne pas utiliser le produit à proximité de matériaux inflammables
- Ne pas immerger le câble, la fiche ou l'unité chauffante dans l'eau ou dans d'autres liquides
- Ne pas utiliser le produit avec les mains mouillées
- Utiliser exclusivement avec des prises allume-cigare en bon état
- Ne pas utiliser d'adaptateurs ni de rallonges
- Pendant le fonctionnement, les surfaces peuvent devenir très chaudes. Risque de brûlures
- Tenir hors de portée des enfants
- Ne pas couvrir le produit pendant l'utilisation
- Ne pas utiliser le produit si le câble ou la fiche sont

endommagés

- Ne pas utiliser le produit pendant de longues périodes lorsque le moteur est arrêté afin d'éviter la décharge de la batterie du véhicule
- Vérifier que la prise du véhicule est adaptée au courant absorbé par le produit
- Certaines prises allume-cigare peuvent surchauffer lors d'une utilisation prolongée

#### Important

Le produit doit être utilisé exclusivement avec la tension indiquée sur son étiquette.

#### Caractéristiques techniques

| Art.  | Desc.                     | Alim.  | Puis. | Int. |
|-------|---------------------------|--------|-------|------|
| 97122 | Marmite électrique Ø18 cm | 12V DC | 170W  | 13A  |
| 97123 | Marmite électrique Ø18 cm | 24V DC | 260W  | 13A  |
| 97124 | Marmite électrique Ø20 cm | 12V DC | 180W  | 13A  |
| 97125 | Marmite électrique Ø20 cm | 24V DC | 260W  | 13A  |

#### Utilisation du produit

1. placer le produit sur une surface stable et résistante à la chaleur
2. insérer la fiche dans la prise allume-cigare du véhicule
3. attendre que la température souhaitée soit atteinte
4. utiliser des ustensiles adaptés afin d'éviter d'endommager le revêtement intérieur
5. après utilisation, toujours débrancher la fiche de la prise

#### Précautions pendant la cuisson

- ne jamais laisser le produit vide pendant son fonctionnement
- éviter la surchauffe de l'huile ou des matières grasses
- ne pas utiliser d'objets métalliques pointus à l'intérieur du récipient
- ne pas utiliser de détergents abrasifs

#### Nettoyage

##### Avant le nettoyage :

- éteindre le produit
- débrancher la fiche
- attendre le refroidissement complet

##### Nettoyage :

- Nettoyer avec un chiffon doux légèrement humide
- Ne pas immerger le produit dans l'eau
- Ne pas utiliser de solvants ni de détergents agressifs

## Dépannage

| Problème                   | Cause possible                                | Solution                                       |
|----------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Le produit ne s'allume pas | Prise non alimentée                           | Vérifier l'alimentation du véhicule            |
| Chauffage insuffisant      | Mauvais contact                               | Vérifier l'insertion de la fiche               |
| Fiche très chaude          | Prise allume-cigare usée ou sous-dimensionnée | Interrompre l'utilisation et vérifier la prise |

## Élimination

Le symbole de la poubelle barrée indique que le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers. Éliminer le produit conformément à la réglementation locale en vigueur concernant les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).

## Déclaration de conformité

Le produit est conforme aux réglementations européennes applicables en matière de sécurité électrique et alimentaire, notamment :

- RÉGLEMENTATION ITALIENNE D.M. 21/03/1973
- RÈGLEMENT (CE) 1935/2004
- D.M. 21.03.1973
- LFGB ALLEMAND
- RÈGLEMENT REACH 1907/2006
- DIRECTIVE RoHS 2011/65/UE, 2015/863 et 2017/2102
- DIRECTIVE CEM 2014/30/UE

## Risques résiduels

Bien que le produit ait été conçu et fabriqué conformément aux normes de sécurité applicables, certains risques résiduels liés à son utilisation normale subsistent :

- risque de brûlures dû au contact avec des surfaces chaudes
- risque de surchauffe de la prise allume-cigare du véhicule en cas de prise usée, endommagée ou sous-dimensionnée
- risque d'incendie en cas d'utilisation à proximité de matériaux inflammables
- risque de décharge de la batterie du véhicule en cas d'utilisation prolongée moteur arrêté
- risque d'endommagement du câble d'alimentation dû à un écrasement, une traction ou des plis excessifs
- risque de déversement accidentel de liquides ou d'aliments chauds

Toujours faire preuve de la plus grande prudence lors de l'utilisation du produit.

## Utilisations impropres prévisibles

Sont considérées comme des utilisations impropres prévisibles :

- utilisation avec une tension différente de celle indiquée sur le produit
  - raccordement à des convertisseurs ou alimentations non adaptés
  - utilisation avec des prises allume-cigare défectueuses ou non dimensionnées pour le courant requis
  - utilisation du produit vide pendant de longues périodes
  - immersion du produit dans l'eau ou dans d'autres liquides
  - utilisation à l'extérieur en présence de pluie ou d'une forte humidité
  - utilisation comme source de chauffage d'ambiance
  - modification ou altération du produit
  - utilisation du produit pendant la conduite dans des conditions pouvant provoquer une distraction
  - utilisation par des enfants ou des personnes incapables d'en comprendre les risques sans surveillance
  - utilisation avec un câble endommagé ou une fiche détériorée
  - couverture du produit pendant son fonctionnement
- Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation inappropriée du produit.

## Garantie

La garantie couvre exclusivement les défauts de fabrication.

Sont exclus de la garantie :

- utilisation inappropriée
- dommages dus à une surchauffe
- raccordements incorrects
- usure normale
- dommages causés par des prises allume-cigare défectueuses ou inadaptées

En cas de défaut de fabrication, le présent appareil sera remplacé.

En cas de divergence entre les différentes traductions, seule la version italienne fera foi, étant considérée comme la seule version valable et contraignante.

**LAMPA S.p.A. décline toute responsabilité pour les dommages causés aux personnes, aux animaux ou aux biens pouvant résulter, directement ou indirectement, du non-respect de l'ensemble des prescriptions et avertissements figurant dans le présent manuel d'instructions.**

## Informations sur le fabricant

**LAMPA S.p.A.**

Via G. Rossa 53/55, 46019 Viadana (MN) ITALY

Tel. +39 0375 820700 - ISO 9001 / ISO 14001 / ISO 45001

Certified Company

**service@lampa.it | www.lampa.it**

Pays d'origine : Chine



## ES Manual de uso

### Olla Eléctrica / Sartén Eléctrica 12V-24V

#### Artículos afectados:

- 97122 - Olla eléctrica Ø18 cm - 12V - 170W
- 97123 - Olla eléctrica Ø18 cm - 24V - 260W
- 97124 - Sartén eléctrica Ø20 cm - 12V - 180W
- 97125 - Sartén eléctrica Ø20 cm - 24V - 260W

#### Información general

Gracias por adquirir un producto Lampa.

Lea atentamente este manual antes de utilizar el producto y consérvelo para futuras consultas. El incumplimiento de las instrucciones puede provocar daños al producto, sobrecalentamientos, incendios o lesiones personales.

Este manual es válido para todos los artículos indicados anteriormente.

#### Uso previsto

El producto está destinado exclusivamente a la preparación o calentamiento de alimentos en vehículos alimentados con:

- 12V CC
- 24V CC

Uso permitido:

- camiones
- autocaravanas
- caravanas
- embarcaciones
- vehículos industriales

El producto no está destinado al uso doméstico con red eléctrica de 230V CA.

Cualquier uso distinto del previsto se considera inadecuado.

#### Advertencias de seguridad

##### Atención

- no utilice el producto sin supervisión
- no utilice el producto cerca de materiales inflamables
- no sumerja el cable, el enchufe ni la unidad calefactora en agua u otros líquidos
- no utilice el producto con las manos mojadas
- utilice exclusivamente tomas de encendedor en buen estado
- no utilice adaptadores ni alargadores
- durante el funcionamiento, las superficies pueden alcanzar temperaturas muy elevadas. Riesgo de quemaduras
- mantenga el producto fuera del alcance de los niños
- no cubra el producto durante su uso
- no utilice el producto si el cable o el enchufe están dañados

- no utilice el producto con el motor apagado durante largos periodos para evitar la descarga de la batería del vehículo
- compruebe que la toma del vehículo sea adecuada para la corriente absorbida por el producto
- algunas tomas de encendedor pueden sobrecalentarse durante un uso prolongado

#### Importante

El producto debe utilizarse exclusivamente con la tensión indicada en la etiqueta del producto.

#### Datos técnicos

| Art.  | Desc.                    | Alim.  | Pot. | Cons. |
|-------|--------------------------|--------|------|-------|
| 97122 | Pentola elettrica Ø18 cm | 12V DC | 170W | 13A   |
| 97123 | Pentola elettrica Ø18 cm | 24V DC | 260W | 13A   |
| 97124 | Pentola elettrica Ø20 cm | 12V DC | 180W | 13A   |
| 97125 | Pentola elettrica Ø20 cm | 24V DC | 260W | 13A   |

#### Uso del producto

1. coloque el producto sobre una superficie estable y resistente al calor
2. introduzca el enchufe en la toma del encendedor del vehículo
3. espere a que se alcance la temperatura deseada
4. utilice utensilios adecuados para evitar daños en el revestimiento interior
5. al finalizar el uso, desconecte siempre el enchufe de la toma

#### Precauciones durante la cocción

- no deje nunca el producto vacío durante el funcionamiento
- evite el sobrecalentamiento del aceite o de las grasas
- no utilice objetos metálicos puntiagudos en el interior del recipiente
- no utilice detergentes abrasivos

#### Limpieza

##### Antes de la limpieza:

- apague el producto
- desconecte el enchufe
- espere a que se enfríe completamente

##### Limpieza:

- limpie con un paño suave ligeramente húmedo
- no sumerja el producto en agua
- no utilice disolventes ni detergentes agresivos

## Solución de problemas

| Problema                   | Posible causa                                                            | Solución                                    |
|----------------------------|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| El producto no se enciende | Toma sin alimentación                                                    | Verifique la alimentación del vehículo      |
| Calentamiento insuficiente | Contacto incorrecto                                                      | Verifique la correcta inserción del enchufe |
| Enchufe muy caliente       | Toma de encendedor desgastada o insuficiente para la corriente requerida | Interrumpa el uso y compruebe la toma       |

## Eliminación

El símbolo del contenedor tachado indica que el producto no debe eliminarse junto con los residuos domésticos.

Elimine el producto de acuerdo con la normativa local vigente sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

## Declaración de conformidad

El producto cumple con las normativas europeas aplicables en materia de seguridad eléctrica y alimentaria, tales como:

- NORMATIVA ITALIANA D.M. 21/03/1973
- REGLAMENTO 1935/2024
- D.M. 21.03.1973
- LFGB ALEMANA
- REGLAMENTO REACH 1907/2006
- DIRECTIVA ROHS 2011/65/UE y 2015/863 y 2017/2102
- DIRECTIVA EMC 2014/30/UE

## Riesgos residuales

Aunque el producto ha sido diseñado y fabricado de conformidad con las normativas de seguridad aplicables, permanecen algunos riesgos residuales asociados al uso normal del producto:

- riesgo de quemaduras debido al contacto con superficies calientes
- riesgo de sobrecalentamiento de la toma de encendedor del vehículo en caso de toma desgastada, dañada o insuficientemente dimensionada
- riesgo de incendio en caso de utilización cerca de materiales inflamables
- riesgo de descarga de la batería del vehículo en caso de uso prolongado con el motor apagado
- riesgo de daños en el cable de alimentación debido a aplastamiento, tracción o dobleces excesivos
- riesgo de derrame accidental de líquidos o alimentos calientes

Preste siempre la máxima atención durante el uso del producto.

## Uso indebido previsible

Se consideran usos indebidos previsibles:

- utilización con una tensión distinta de la indicada en el producto
- conexión a convertidores o fuentes de alimentación no adecuado
- utilización con tomas de encendedor defectuosas o no dimensionadas para la corriente requerida
- utilización del producto vacío durante largos periodos
- inmersión del producto en agua u otros líquidos
- utilización en exteriores bajo lluvia o con elevada humedad
- utilización como fuente de calefacción ambiental
- modificación o manipulación del producto
- utilización del producto durante la conducción en condiciones que puedan causar distracción
- utilización por parte de niños o personas incapaces de comprender los riesgos sin supervisión
- utilización con cable dañado o enchufe deteriorado
- cubrir el producto durante el funcionamiento

El fabricante declina toda responsabilidad por daños derivados de usos indebidos del producto.

## Garantía

La garantía cubre exclusivamente defectos de fabricación.

Quedan excluidos de la garantía:

- uso indebido
- daños por sobrecalentamiento
- conexiones incorrectas
- desgaste normal
- daños causados por tomas de encendedor defectuosas o inadecuadas

En caso de defectos de fabricación, este dispositivo será sustituido. En caso de discrepancias entre las distintas traducciones, prevalecerá exclusivamente la versión en lengua italiana, considerada la única válida y vinculante.

**LAMPA S.p.A. declina toda responsabilidad por daños a personas, animales o bienes que puedan derivarse, directa o indirectamente, del incumplimiento de todas las prescripciones y advertencias indicadas en el correspondiente manual de instrucciones.**

## INFORMACIÓN DEL FABRICANTE

**LAMPA S.p.A.**

Via G. Rossa 53/55, 46019 Viadana (MN) ITALY

Tel. +39 0375 820700 - ISO 9001 / ISO 14001 / ISO 45001

Certified Company

**service@lampa.it | www.lampa.it**

País de origen: China

## DE Gebrauchsanleitung

### Elektrischer Kochtopf / Elektrische Bratpfanne 12V-24V

#### Betroffene Artikel:

- 97122 - Elektrischer Kochtopf Ø18 cm - 12V - 170W
- 97123 - Elektrischer Kochtopf Ø18 cm - 24V - 260W
- 97124 - Elektrische Bratpfanne Ø20 cm - 12V - 180W
- 97125 - Elektrische Bratpfanne Ø20 cm - 24V - 260W

### Allgemeine Informationen

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Lampa entschieden haben.

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Verwendung sorgfältig durch und bewahren Sie sie für zukünftige Nachschlagezwecke auf. Die Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu Produktschäden, Überhitzung, Bränden oder Verletzungen führen.

Diese Anleitung gilt für alle oben genannten Artikel.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Produkt ist ausschließlich zum Zubereiten oder Erwärmen von Lebensmitteln in Fahrzeugen bestimmt, die mit folgender Spannung betrieben werden:

- 12V DC
- 24V DC

Zulässige Verwendung:

- Lastkraftwagen
- Wohnmobile
- Caravans
- Boote
- Industriefahrzeuge

Das Produkt ist nicht für den Hausgebrauch an einem 230V-AC-Stromnetz vorgesehen.

Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

### Sicherheitshinweise

#### Achtung

- Das Produkt nicht unbeaufsichtigt verwenden
- Das Produkt nicht in der Nähe von brennbaren Materialien verwenden
- Kabel, Stecker oder Heizeinheit nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen
- Das Produkt nicht mit nassen Händen benutzen
- Ausschließlich an einwandfreien Zigarettenanzünder-Steckdosen verwenden
- Keine Adapter oder Verlängerungskabel verwenden
- Während des Betriebs können die Oberflächen sehr heiß werden. Verbrennungsgefahr
- Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren
- Das Produkt während des Betriebs nicht abdecken
- Das Produkt nicht verwenden, wenn Kabel oder Stecker beschädigt sind

- Das Produkt nicht über längere Zeit bei ausgeschaltetem Motor betreiben, um eine Entladung der Fahrzeugbatterie zu vermeiden
- Sicherstellen, dass die Fahrzeugsteckdose für die vom Produkt aufgenommene Stromstärke geeignet ist
- Einige Zigarettenanzünder-Steckdosen können sich bei längerem Gebrauch überhitzen

### Wichtig

Das Produkt darf ausschließlich mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung betrieben werden.

### Technische Daten

| Art.  | Beschr.                      | Vers.  | Leist. | Stromaufn. |
|-------|------------------------------|--------|--------|------------|
| 97122 | Elektrischer Kochtopf Ø18 cm | 12V DC | 170W   | 13A        |
| 97123 | Elektrischer Kochtopf Ø18 cm | 24V DC | 260W   | 13A        |
| 97124 | Elektrischer Kochtopf Ø20 cm | 12V DC | 180W   | 13A        |
| 97125 | Elektrischer Kochtopf Ø20 cm | 24V DC | 260W   | 13A        |

### Verwendung des Produkts

1. Das Produkt auf eine stabile und hitzebeständige Oberfläche stellen
2. Den Stecker in die Zigarettenanzünder-Steckdose des Fahrzeugs einstecken
3. Warten, bis die gewünschte Temperatur erreicht ist
4. Geeignete Küchenutensilien verwenden, um Beschädigungen der Innenbeschichtung zu vermeiden
5. Nach Gebrauch stets den Stecker aus der Steckdose ziehen

### Vorsichtsmaßnahmen beim Kochen

- Das Produkt während des Betriebs niemals leer lassen
- Überhitzung von Öl oder Fetten vermeiden
- Keine spitzen Metallgegenstände im Behälter verwenden
- Keine scheuernden Reinigungsmittel verwenden

### Reinigung

#### Vor der Reinigung:

- Das Produkt ausschalten
- Den Stecker ziehen
- Das Gerät vollständig abkühlen lassen

#### Reinigung:

- Mit einem weichen, leicht feuchten Tuch reinigen

- Das Produkt nicht in Wasser tauchen
- Keine Lösungsmittel oder aggressiven Reinigungsmittel verwenden

## Fehlerbehebung

| Problema                            | Mögliche Ursache                                                    | Lösung                                                |
|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| Das Produkt schaltet sich nicht ein | Keine Stromversorgung an der Steckdose                              | Stromversorgung des Fahrzeugs überprüfen              |
| Unzureichende Erwärmung             | Schlechter Kontakt                                                  | Sitz des Steckers überprüfen                          |
| Stecker wird sehr heiß              | Verschlossene oder unterdimensionierte Zigarettenanzünder-Steckdose | Verwendung sofort einstellen und Steckdose überprüfen |

## Entsorgung

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass das Produkt nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden darf.

Entsorgen Sie das Produkt gemäß den geltenden örtlichen Vorschriften für Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE/RAEE).

## Konformitätserklärung

Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Vorschriften für elektrische Sicherheit und Lebensmittelkontaktmaterialien, darunter:

- Italienische Verordnung D.M. 21/03/1973
- Verordnung (EG) 1935/2004
- D.M. 21.03.1973
- Deutsches LFGB
- REACH-Verordnung 1907/2006
- RoHS-Richtlinie 2011/65/EU sowie 2015/863 und 2017/2102
- EMV-Richtlinie 2014/30/EU

## Restrisiken

Obwohl das Produkt gemäß den geltenden Sicherheitsvorschriften entwickelt und hergestellt wurde, bestehen bei normaler Verwendung folgende Restrisiken:

- Verbrennungsgefahr durch Kontakt mit heißen Oberflächen
- Risiko der Überhitzung der Fahrzeugsteckdose bei verschlossenen, beschädigten oder unterdimensionierten Steckdosen
- Brandgefahr bei Verwendung in der Nähe brennbarer Materialien
- Risiko der Entladung der Fahrzeugbatterie bei längerem Betrieb bei ausgeschaltetem Motor
- Risiko der Beschädigung des Netzkabels durch Quetschen,

Zugbelastung oder übermäßiges Biegen

- Risiko des unbeabsichtigten Austretens heißer Flüssigkeiten oder Speisen

Seien Sie bei der Verwendung des Produkts stets besonders vorsichtig.

## Vorhersehbare Fehlanwendung

Als vorhersehbare Fehlanwendungen gelten:

- Betrieb mit einer anderen als der angegebenen Spannung
  - Anschluss an ungeeignete Spannungswandler oder Netzteile
  - Verwendung an defekten oder für die erforderliche Stromstärke ungeeigneten Zigarettenanzünder-Steckdosen
  - Längerer Betrieb des leeren Produkts
  - Eintauchen des Produkts in Wasser oder andere Flüssigkeiten
  - Verwendung im Freien bei Regen oder hoher Luftfeuchtigkeit
  - Verwendung als Raumheizung
  - Veränderungen oder Manipulationen am Produkt
  - Verwendung während der Fahrt unter Bedingungen, die zu Ablenkungen führen können
  - Verwendung durch Kinder oder Personen, die die Risiken ohne Aufsicht nicht verstehen können
  - Verwendung mit beschädigtem Kabel oder verschlissenen Stecker
  - Abdecken des Produkts während des Betriebs
- Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung des Produkts entstehen.

## Garantie

Die Garantie deckt ausschließlich Herstellungsfehler ab.

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Unsachgemäße Verwendung
- Schäden durch Überhitzung
- Falsche Anschlüsse
- Normaler Verschleiß
- Schäden durch defekte oder ungeeignete Zigarettenanzünder-Steckdosen

Bei Herstellungsfehlern wird dieses Gerät ersetzt.

Bei Abweichungen zwischen den verschiedenen Übersetzungen ist ausschließlich die italienische Sprachfassung maßgebend und rechtsverbindlich.

**LAMPA S.p.A. übernimmt keine Haftung für Personen-, Tier- oder Sachschäden, die direkt oder indirekt aus der Nichtbeachtung der in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Vorschriften und Warnhinweise entstehen.**

## Herstellerinformationen

**LAMPA S.p.A.**

Via G. Rossa 53/55, 46019 Viadana (MN) ITALY

Tel. +39 0375 820700 - ISO 9001 / ISO 14001 / ISO 45001

Certified Company

**service@lampa.it | www.lampa.it**

Ursprungsland: China





**IT La gestione dei Rifiuti da Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (c.d. RAEE) è disciplinata dalla direttiva 2012/19/EU, che sostituisce le precedenti 2002/96/EU e 2003/108/EU. La direttiva 2012/19/EU, è stata recepita successivamente dall'Italia con il D.lgs. n. 49 del 14 marzo 2014 (ex D.lgs. n.151 del 25 luglio 2005), avente come specifico oggetto il trattamento dei RAEE e disciplinante la gestione infranazionale dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Ai sensi di tali direttive europee recepite in Italia, con cui è stato introdotto il sistema di gestione RAEE fondato su raccolta differenziata, trattamento, recupero e smaltimento, IL PRODOTTO RISULTA CONFORME.**

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'Apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei Rifiuti Elettronici ed Elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento ed allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione

delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

**EN Directive 2012/19/EU (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE):** Information for users. This product complies with EU Directive 2012/19/EU. The crossed-out wastebasket symbol on the appliance means that at the end of its useful lifespan, the product must be disposed of separately from ordinary household wastes. The user is responsible for delivering the appliance to an appropriate collection facility at the end of its useful lifespan. Appropriate separate collection to permit recycling, treatment and environmentally compatible disposal helps prevent negative impact on the environment and human health and promotes recycling of the materials making up the product. For more information on available collection facilities, contact your local waste collection service or the shop where you bought this appliance.

**FR Directive 2012/19/EU (Déchets d'équipements électriques et électroniques - DEEE):** informations aux utilisateurs. Ce produit est conforme à la Directive EU 2012/19/EU. Le symbole de la corbeille barrée reporté sur l'appareil indique que ce dernier doit être éliminé à part lorsqu'il n'est plus utilisable et non pas avec les ordures ménagères. L'utilisateur a la responsabilité de porter l'appareil hors d'usage à un centre de ramassage spécialisé. Le tri approprié des déchets permet d'acheminer l'appareil vers le recyclage, le traitement et l'élimination de façon écologiquement compatible. Il contribue à éviter les effets négatifs possibles sur l'environnement et sur la santé, tout en favorisant le recyclage des matériaux dont est constitué le produit. Pour avoir des informations plus détaillées sur les systèmes de ramassage disponibles, s'adresser au service local d'élimination des

déchets ou au revendeur.

**ES Directiva 2012/19/EU (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos - RAEE):** Información para el usuario. Este producto es conforme con la Directiva EU 2012/19/EU. El símbolo de la papelera barrada situado sobre el aparato indica que este producto, al final de su vida útil, debe ser tratado separadamente de los residuos domésticos. El usuario es responsable de la entrega del aparato al final de su vida útil a los centros de recogida autorizados. El adecuado proceso de recogida diferenciada permite dirigir el aparato desechado al reciclaje, a su tratamiento y a su desmantelamiento de una forma compatible con el medio ambiente, contribuyendo a evitar los posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud, favoreciendo el reciclaje de los materiales de los que está compuesto el producto. Para información más detallada inherente a los sistemas de recogida disponibles, dirigirse al servicio local de recogida o al establecimiento donde se adquirió el producto.

**DE Richtlinie 2012/19/EU (Elektro- und Elektronik- Altgeräte - WEEE):** Benutzerinformationen. Dieses Produkt entspricht der EU-Richtlinie 2012/19/EU. Das Symbol des auf dem Gerät dargestellten, durchgestrichenen Korbs gibt an, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer gesondert vom Hausmüll zu behandeln ist. Am Ende der Nutzungsdauer ist der Benutzer für die Überantwortung des Geräts an geeignete Sammelstellen verantwortlich. Die angemessene, getrennte Müllsammlung zwecks umweltkompatibler Behandlung und Entsorgung für den anschließenden Recyclingbeginn des nicht mehr verwendeten Geräts trägt zur Vermeidung möglicher schädlicher Wirkungen auf Umwelt und Gesundheit bei und begunstigt das Recycling der Materialien,

aus denen das Produkt zusammen-  
gesetzt ist. Für nähere informatio-  
nen bezüglich der zur Verfügung  
stehenden Sammelsysteme, wen-  
den Sie sich bitte an den örtlichen  
Müllentsorgungsdienst oder an das  
Geschäft, in dem der Kauf getätigt  
worden ist.

**NL Richtlijn 2012/19/EU (Af-  
gedankte Elektrische en  
Elektronische Apparaten-AE-  
EA):** informatie voor de gebruikers.  
Dit product voldoet aan de richt-  
lijn EU 2012/19/EU. Het symbool  
van de vuilnisbak met een streep  
erdoor, dat op het apparaat staat,  
geeft aan dat het product, wanneer  
het wordt afgedankt, niet met het  
huisvuil kan worden meegegeven.  
Het is de verantwoordelijkheid van  
de gebruiker het product, op het  
moment dat dit wordt afgedankt,  
in te leveren bij een centrum voor  
gescheiden afvalverwerking. Een  
correcte gescheiden afvalverwer-  
king, die gericht is op de recycling  
van het afgedankte product en die  
een milieuvriendelijke behandeling  
en vernietiging mogelijk maakt,  
draagt ertoe bij mogelijk negatie-  
ve effecten op het milieu en op  
de gezondheid te voorkomen en  
bevoordert het hergebruik van de  
materialen waaruit het product  
bestaat. Voor meer gedetailleerde  
informatie met betrekking tot de  
voorhanden zijnde afvalverwer-  
kingssystemen dient u zich te wenden  
tot de plaatselijke vuilnisdienst of  
tot de winkelier waar u het product  
heeft gekocht.

**PT Directiva 2012/19/EU  
(Resíduos de equipamentos  
elétricos e eletrónicos REEE):**  
informações para os utilizadores.  
Este produto é conforme à Direti-  
va EU 2012/19/EU. O símbolo do ce-  
sto barrado marcado no aparelho  
indica que o produto, no fim da  
própria vida útil, deve ser tratado  
separadamente do lixo domés-  
tico. O utilizador é responsável  
pela entrega do aparelho. no fim

da vida do mesmo, às apropriadas  
estruturas de recolha. A adequada  
recolha diferenciada para o enca-  
minhamento sucessivo do apar-  
elho à reciclagem, ao tratamento  
e ao escoamento ambientalmente  
compatível, contribui para evitar  
possíveis efeitos negativos sobre  
o ambiente e a saúde e favorece a  
reciclagem dos materiais que com-  
põem o produto. Para informações  
mais detalhadas inerentes aos siste-  
mas de recolha disponíveis, dirija-se  
ao serviço local de escoamento de  
resíduos, ou a loja na qual efectuou  
a compra.

**NO Direktiv 2012/19/EU WEE-  
E-symbolet (Waste Electrical  
and Electronic Equipment):**  
Bruken av WEEE-symbolet indikerer  
at dette produktet ikke kan behan-  
dles som husholdningsaffald. Du  
vil bidra til å beskytte miljøet ved  
å sørge for at dette produktet blir  
avhendet på en forsvarlig måte. Ta  
kontakt med kommunale myndig-  
heter, renovasjonsselskapet der  
du bor eller forretningen hvor du  
kjøpte produktet for å få mer infor-  
masjon om resirkulering av dette  
produktet.

**SE Direktiv 2012/19/EU Sym-  
bol för avfall från elektrisk  
och elektronisk utrustning  
(WEEE):** Märkning med WEE-  
E-symbolen visar att produkten inte  
får behandlas som hushållsavfall.  
Genom att slänga den här pro-  
dukten på rätt sätt bidrar du till att  
skydda miljön. Mer information om  
återvinning av produkten kan du  
få av de lokala myndigheterna, din  
renhållningsservice eller i affären  
där du köpte produkten.

**FI Direktiivi 2012/19/EU  
WEEE-merkintä (sähkö- ja  
elektroniikkalaiteromu):**  
WEEE-merkintä osoittaa, että tätä  
tuotetta ei voi käsitellä kotitalous-  
jätteen tavoin. Kun huolehdit  
tämän tuotteen asianmukaisesta  
hävittämisestä, autat suojelemaan

ympäristöä. Lisätietoa tämän tuot-  
teen kierrättämisestä saat paikalli-  
sviranomaisilta, jätehuoltoyhtiöltäsi  
tai myymälästä josta ostit tämän  
tuotteen.

**DK Direktiv 2012/19/EU Sym-  
bol for affald af elektrisk og  
elektronisk udstyr (WEEE):**  
Brugen af WEEE-symbolet betyder,  
at dette produkt ikke må behan-  
dles som husholdningsaffald. Ved  
at sørge for korrekt bortsættelse  
af produktet medvirker du til at  
beskytte miljøet. Du kan få flere  
oplysninger om genbrug af dette  
produkt hos de lokale myndighe-  
der, dit renovationsselskab eller i  
forretningen, hvor du har købt pro-  
duktet.

**HU Irányelv 2012/19/EU Hullá-  
dék elektromos vagy elektro-  
nikus készüléket jelölő szim-  
bolum:** Ez a szimbólum azt jelöli,  
hogy a terméket nem szabad  
háztartási hulladékként kezelni.  
A hulladékká vált termék megfe-  
lelő elhelyezésével hozzájárul a  
környezet védelméhez. A termék  
újrafelhasználásával kapcsolatban  
a helyi szerveknél háztartási hulla-  
dékokat elszállító vállalatnál vagy  
a terméket értékesítő üzletben  
tájékozódhat.

**CZ Smernice 2012/19/EU Sym-  
bol pro odpadní elektrický a  
elektronický materiál (WEEE):**  
Použití symbolu WEEE označuje,  
že tento produkt nelze likvidovat  
jako domovní odpad. Správnou lik-  
vidaci tohoto produktu přispějete  
k ochraně životního prostředí.  
Podrobnější informace o likvidaci  
tohoto produktu vám podají místní  
úřady, společnost pro likvidaci ko-  
munálního odpadu nebo obchod,  
kde jste zboží zakoupili.

Numero d'iscrizione RAEE  
IT08030000004327

Numero d'iscrizione registro PILE  
IT09060P00000042



Made in China

**LAMPA S.p.A.** Via G. Rossa, 53/55 - 46019 Viadana (MN) ITALY - Tel. +39 0375 820700  
ISO 9001 / 14001 / 45001 Certified Company - [service@lampa.it](mailto:service@lampa.it) - [www.lampa.it](http://www.lampa.it)

V. 01